

Т. В. Волынчик

ОСОБЕННОСТИ ВЫЯВЛЕНИЯ ЕДИНИЦ-РЕПРЕЗЕНТАНТОВ МУЗЫКАЛЬНОГО КОДА КУЛЬТУРЫ

Культурный код – это совокупность значений, символов и норм, которые характеризуют определённую культуру и помогают её членам ориентироваться в социальных взаимодействиях. Он включает традиции, язык, обычаи и другие элементы, формирующие культурную идентичность. Согласно В. А. Масловой, культурный код употребляется в словах, которые несут культурные значения; выражениях, то есть фразах и устойчивых сочетаниях, отражающих культурные реалии; символах, то есть визуальных или знаковых элементах, имеющих культурное значение. Эти единицы помогают передавать и сохранять культурные традиции, а также влиять на восприятие мира носителями данной культуры.

Отбор единиц-репрезентантов музыкального кода культуры в английском языке осуществлялся в несколько этапов. На первом этапе была осуществлена работа с толковым словарем «Cambridge Dictionary»: определены синонимы к слову *music* ‘музыка’ и их употребительность во фразеологизмах. Таким образом, общее количество лексем тематической группы «Music», которые встречаются во фразеологизмах английского языка, составило 38 единиц: 33 имени существительных и 5 глаголов.

По степени употребительности установлены слова с высокой употребительностью во фразеологизмах (14 единиц): *music* ‘музыка’ (*music to my ears* ‘бальзам на душу; букв. музыка для моих ушей’), *sing* ‘петь’ (*to sing someone’s praises* ‘петь дифирамбы’). Данные лексемы являются общеупотребительными музыкальными терминами.

Выявлены слова с умеренной употребительностью в идиомах (9 единиц): *musician* ‘музыкант’ (*the musician of one’s own fate* ‘музыкант своей судьбы’), *rhythm* ‘ритм’ (*living to the rhythm of the big city* ‘жить в ритме большого города’). Данные лексемы также можно отнести к общеупотребительным музыкальным терминам.

Определены слова с низкой употребительностью во фразеологизмах (15 единиц): *blues* ‘блюз’ (*a mood in blues style* ‘настроение в стиле блюз’), *symphony* ‘симфония’ (*the symphony of life* ‘симфония жизни’). Данные лексем не являются общеупотребительными музыкальными терминами.

Таким образом, установлено 38 лексем, репрезентирующих музыкальный код культуры в английском языке: 33 имени существительных и 5 глаголов. По степени употребительности во фразеологизмах выделяют лексем с высокой употребительностью (14), умеренной (9) и низкой (15).